

К ВОПРОСУ О ФОРМАХ ВТОРИЧНОЙ СОЦИАЛИЗАЦИИ ЛИЧНОСТИ СТУДЕНТОВ-ИНОФОНОВ

Для иностранных обучающихся изучение русского языка неотделимо от их культурной и социальной адаптации в чужой стране. Сформированная зрелая языковая личность инофона должна не только владеть языковыми и речевыми нормами изучаемого языка, но и обладать знанием социокультурных особенностей языковой среды. Не случайно основные формы обучения русскому языку как иностранному дополняются лингвострановедческим подходом. Именно с позиций этого подхода осуществляется отбор учебного материала, главным образом – текстов

Однако общественные знания могут существовать и фиксироваться не только в тексте, на самом деле они представлены, прежде всего, в самом обществе. С приездом в новую страну студентам важно составить хотя бы самое общее представление о ее географическом положении и политических принципах, о социальном устройстве и экономике, об истории страны и ее культуре. Эти страноведческие знания обязательны для вторичной социализации инофона (о первичной социализации речь идет, когда индивидуум аккумулирует в себе культурные и языковые ценности своего этноса и социума [1, с. 8]).

Аккультурации и социализации иностранных обучающихся в новой среде может послужить такая форма внеаудиторной работы со студентами-иностранцами, как брейн-ринг на тему «Город, где я учусь». Брейн-ринг – игра между двумя и более командами в ответы на вопросы, проникнутая атмосферой соревнования. Ведь команды игроков одновременно отвечают на один и тот же вопрос, получая очки за правильные ответы. Побеждает команда, набравшая больше очков. Однако намного большей значимостью для формирования языковой личности студента-инофона в этой игре обладает атмосфера погружения в мир белорусских реалий – характерных для истории, культуры, быта, уклада белорусского народа предметов, понятий, явлений. Их названия аккумулируют в себе страноведческие знания, необходимые для формирования лексического фона, без которого невозможно ни успешное усвоение русского языка, ни осмысленная коммуникация в новой языковой среде. Фоновые страноведческие знания, по мнению исследователей, существуют в сознании не сами по себе, а привязаны к плану выражения слова, т. е. к лексеме, образуя непонятную часть второго плана (плана содержания) словесного знака [2, с. 38].

Брейн-ринги страноведческой тематики уже второй год проходят в нашем университете в рамках фестиваля иностранных обучающихся. Соревнующимся командам, представляющим разные факультеты, предлагаются вопросы о стране обучения и городе проживания в виде презентации. Оценки жюри выставляются после ответов команд. При этом правильные ответы предварительно показываются на экране и комментируются ведущим.

В названной игре прежде всего важны принципы отбора репрезентируемого материала, содержание и формулировка вопросов. Так, конкурс, посвященный характеристикам Бреста, включает вопросы, которые являются универсальными: история города и его названия, герб и его символическое значение, «визитная карточка» города – Брестская крепость. Этим обусловлено, например, включение в программу брейн-ринга «Город, где я учусь» следующих вопросов:

Запишите слово, которым названы город в Беларуси, город во Франции, 3 села в Македонии, 2 села в Болгарии, посёлок в Сербии, 2 коммун в Германии и даже астероид в космосе;

Как назывался наш город в разные периоды его истории?

Брест в разное время был пограничным городом разных государств: Великого княжества Литовского, Речи Посполитой, Российской империи, Германии, Советской России, Польши, Белорусской Советской Социалистической Республики, Республики Беларусь. В каком из этих государств была построена Брестская крепость?

Вопросы брейн-ринга, оформленные на отдельных слайдах, уместно сопровождать зрительными образами. Рисунки и фотографии при этом могут быть представлены как на слайдах-вопросах, так и на слайдах-ответах, которые тоже служат расширению лингвострановедческих знаний студентов-инофонов. Например, вопрос о гербе города Бреста предлагается в виде слайда с изображениями гербов Витебска, Гродно, Бреста и Могилева, среди которых необходимо указать герб Бреста. Вопрос о дате рождения города оформлен как слайд с изображением фрагмента памятника Тысячелетию Бреста: *«В честь какого события воздвигнут этот памятник? Назовите дату этого события».*

Говоря об истории Бреста, на брейн-ринге нельзя обойти вниманием и драматические страницы, связанные с Великой Отечественной войной, которая оставила на белорусской земле глубокие раны: погиб каждый третий белорус. Приобщение инофонов к этим страноведческим знаниям обеспечивается слайдами с вопросами о Брестской крепости, о ее памятниках, в которых увековечена память о погибших. Такие вопросы невозможны без соответствующих иллюстраций. Так, вопрос о Брестской крепости, о названии ее центрального монумента сопровождается показом снимков и самого монумента «Мужество», и тех немых свидетельств мужества и героизма защитников Брестской крепости, которые сохранились в виде надписей на стенах бессмертной цитадели.

Использование зрительных образов подчинено выполнению самых различных лингводидактических функций. В программе брейн-ринга зрительная наглядность может выступать иллюстрацией страноведческого понятия и способствовать усвоению безэквивалентной лексики, прямо представляя те или иные реалии. Фото одной из достопримечательностей города – межевого знака между землями города и крепости – демонстрируется, например, вместе со следующим вопросом: *«Это сооружение называется «бутовый столб» и является таким же древним, как и Брестская крепость. Где он*

находится и что обозначает?». Отмеченные соответствующим местным или историческим колоритом, реалии по-своему уникальны и поэтому будут легче восприниматься благодаря достоверности и яркости их изображения, доступности иллюстрации с точки зрения формы.

Основное место на брейн-ринге о Бресте занимает представление именно городских реалий. Например, блок вопросов, посвященных культурной жизни города, включает слайд, на котором даны изображения городских храмов и фото органа. Вопрос формулируется следующим образом: «*Украшением Бреста являются городские храмы. Один из них имеет отношение к культурной жизни Бреста, так как в нем проходят концерты органной музыки. Назовите храм, в котором размещён орган*». Таким образом, студенты-инофоны получают представление и о неизвестной им реалии, и о религиозной жизни города, и о его достопримечательностях.

К страноведческим реалиям принадлежат и общеязыковые топонимы. При чтении литературы о Бресте студенты встречают его разные исторические названия. Один из вопросов брейн-ринга: «*Как назывался наш город в разные периоды его истории?*» – предполагает ответ: «*Берестье, Брест-Литовск, Брест-над-Бугом*». Топоним, названный последним, говорит о прежнем местонахождении Бреста, который, с началом строительства Брестской крепости, был перенесен на три километра к востоку. Поэтому уместно уточнение о нахождении современного Бреста: «*Новый Брест тоже стоит на реке. Как она называется?*»

Заметим: не играет роли, что ответ на поставленный вопрос может быть выражен лишь одним словом – «*Мухавец*». Конечно, знания, информация передаются в актах речи, в текстах, но они накапливаются, закрепляются, существуют в словах, за каждым из которых стоит обширный лексический фон. Лексический фон выступает фиксатором обширной информации, индивидуальной и общественной, которая передается в актах коммуникации. Поэтому даже однословный ответ позволяет выстраивать ассоциативный ряд, аккумулирующий иные сведения. Так, в слайде-ответе можно поместить информацию следующего рода: «*Это река Мухавец, на которой стоит город, в последнее время построены и Ледовый дворец, Дворец водных видов спорта, Гребной канал с гостиничным комплексом, а также отдыхают горожане, живут лебеди*», сопроводив ответ визуальными образами выдающихся сооружений, украсивших наш город в последнее десятилетие.

Необходимо учитывать и возрастные интересы иностранных обучающихся. Для молодых людей интересны местные городские достопримечательности особого рода, например, так называемый «Мост влюбленных». И не важно, если студенты не смогли точно ответить, как называется этот мост, представленный на слайде. Зато такой вопрос породил настоящий всплеск номинативного творчества – «Остров влюбленных», «Мост новобрачных» и др. Стоит подчеркнуть, что, даже в случае отсутствия ответа на заданный вопрос, постижение нового страноведческого знания гарантировано, поскольку студенты не только увидят изображение самой реалии, но и получат информацию о ней.

Представление о городе будет неполным, если не затронуть вопрос о его экономике. Здесь возможен слайд-вопрос рекламного характера, содержащий изображения типичных товаров, производимых промышленными предприятиями Бреста (газовые плиты завода «Брестгазоаппарат», компьютеры «Буг» Брестского радиотехнического завода, ковры Бреста, пищевые продукты Брестского мясокомбината, молочного комбината «Савушкин продукт», напитки ликероводочного завод «Белалко», товары Брестского завода бытовой химии, Брестского чулочного комбината, Брестской мебельной фабрики и др.), а также широко известный трактор «Беларус», выпускаемый Минским тракторным заводом. Вопрос: *«Среди этих товаров назовите тот, который не выпускается в Бресте?»* – позволяет акцентировать внимание на экономической жизни города.

Как видим, к страноведчески значимым относятся сведения из разных социальных областей – географии, истории, культуры, политики. Это, главным образом, те знания, которые актуальны в массовом обыденном сознании среднего носителя языка. Такая информация достаточно легко воспринимается, запоминается и в результате формирует, хотя и в общих чертах, образ города в целом.

Брейн-ринг «Город, где я учусь» – эффективная форма внеаудиторной работы с иностранными студентами еще и потому, что она предполагает как предварительную подготовку, так и последующее использование полученных знаний на учебных занятиях. Так, на этапе подготовки студентам рекомендовалась для чтения популярная литература соответствующей тематики, фотоальбомы, материалы определенных сайтов; были перечислены примерные разделы, по которым следовало подготовиться. Самостоятельный поиск материала, несомненно, послужил более глубокому и осмысленному усвоению информации о городе, где проходит их обучение.

Страноведческие знания, усвоенные во время брейн-ринга, могут использоваться и в перспективе: они служат исходной точкой для словарной работы на занятиях по русскому языку; они могут получить расширение благодаря специально подобранным текстам; они актуализируются и обогащаются в курсе истории Беларуси и т.д. Отправным пунктом для развития страноведческих знаний в работе со студентами-инофонами может послужить, на наш взгляд, каждое слово и каждая перифраза, соотносимая в программе брейн-ринга с Брестом.

Список литературы

1. Романенко, М.А. Языковая личность инофона и особенности ее формирования у китайских учащихся / М.А. Романенко// Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях: сборник научных статей; редкол: С. И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2010. – С. 8–16.
2. Верещагин, Е.М. Лингвострановедческая теория слова / Е.М. Верещагин., В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1980 – 320 с.